

**Minoritads linguisticas en l'Europa**

Questa giada guardain nus sur ils cunfins da noss pajais or e s'occupain in pau cun autras minoritads linguisticas dal continent europeic. A medem temp emprendain nus d'enconuscher ils nums rumantschs dals differents pajais, da las regiuns e da lur linguas. La glista sin questa pagina sa restrenscha sin ils pajais ch'eran commembers da l'Uniun Euro-peica (UE) avant l'emprim da matg 2004.

*An dieser Stelle werfen wir für einmal einen Blick über die Landesgrenzen hinaus und beschäftigen uns ein wenig mit anderen Sprachminderheiten auf dem europäischen Kontinent. Gleichzeitig begegnen wir so den romanischen Bezeichnungen für die verschiedenen Länder, Regionen und Sprachen. Die Liste auf dieser Seite beschränkt sich auf die Staaten, die vor dem 1. Mai 2004 der Europäischen Union (EU) angehörten.*

En l'UE datti passa 40 linguas indigenas che vegnan effectivamain duvradas en la vita da mintgadi. Mo indesch da quellas vegnan dentant reconuschidas sco linguas da lavur uffizialas da l'UE: danais, englais, finlandais, franzos, grec, ollandais, portugais, spagnol, svedais, talian e tudestg. Mintgina da questas linguas è era lingua uffiziala dad in u plirs dals quindesch pajais commembers da l'UE avant sia extensiuin. Circa 50 dals 370 milliuns abitants da l'UE discurren però in'otra lingua che quella(s) uffiziala(s) dal stadi commember. Questas linguas furman ina part nunseparabla da l'ierta culturala europeica. Insaquantas da quellas appartegnan a las pli veglias linguas dal mund occidental. La plipart han ultra da quai ina gronda tradiziun culturala, litterara e populara. Cun excepziun dal Portugal conuschan tut ils stadis commembers da l'Uniun europeica, ultra da la lingua principala discurren en la pli gronda part dal pajais, almain in'otra lingua indigena da differenta derivanza.

lingua	pajais u regiun
<b>galizian</b>	Spagna
<b>basc</b>	Spagna (provinzas bascas) Frantscha (Pireneas)
<b>catalan</b>	Catalunia, Balearas, Valencia, Aragonia, Andorra Frantscha (Pireneas orientalas) Italia (Sardegna)
<b>occitan</b>	Frantscha dal Sid Spagna (Val d'Aran) Italia
<b>francoprovenzal</b>	Frantscha, Svizra, Italia (Val d'Aosta)
<b>ladin dolomitan</b>	Tirol dal Sid Trento, Belluno
<b>furlan</b>	Friul
<b>sard</b>	Sardegna
<b>cors</b>	Corsica
<b>breton</b>	Bretagna
<b>cornic</b>	Gronda Britannia (Cornwall)
<b>kimric</b>	Gronda Britannia (Wales)
<b>irlandais</b>	Irlanda, Irlanda dal nord
<b>gaelic scozais</b>	Scozia (Hebridas)
<b>manx</b>	Insula da Man
<b>feroic</b>	Insulas feroicas
<b>fris</b>	Ollanda, Germania
<b>luxemburgais</b>	Luxemburg
<b>sorb</b>	Germania da l'ost
<b>sam</b>	Norvegia, Svezia, Finlanda

Il status e la promoziun ed utilisaziun da las linguas main derasadas divergescha fermamain d'in stadi a l'auter. En confrunt cun las linguas principalas che vegnan duvradas regularmain en tut las domenas da la vita da mintgadi vegnan las linguas regionalas u minoritaras savens ignoradas e schizunt marginalisadas. Duas linguas, l'irlandais ed il luxemburgais valan sco linguas naziunalas en l'Irlanda ed en il Luxemburg. Ellas n'èn dentant betg linguas da lavur uffizialas da l'UE. Il basc p.ex. ha ina posiziun fitg ferma en la regiun, ma na vegn strusch resguardà dal stadi. Il cornic era ina giada svanì dal tutfatg. Dapi ils onn 1970 datti emprovas da revitalisar questa lingua. Il 2002 han ins dumbrà var 1000 pledaders.

Las linguas enumeradas èn per part preschentadas mo en in stadi commember da l'UE (p.ex. il breton en Frantscha, il sard en Italia),

entant che autras èn preschentadas en dus u plirs stadis commembers da l'UE (p.ex. il basc en Frantscha ed en Spagna, il sam en Norvegia, en Svezia ed en Finlanda).

In auter aspect interessant na resorta betg da questa glista. El pertutga quellas linguas che valan sco linguas naziunalas en in pajais, entant ch'ellas represchentan ina minoritad en in auter (p.ex. il danais en Germania, il finlandais en Svezia ed il svedais en Finlanda).

Plinavant datti er insaquantas linguas senza territori circumscriit. Quellas vegnan discurrendas tradiziunalmain en in u plirs stadis, p.ex. las linguas dals zagrenders e dals gidieus (romani, gidic, spagnol dals gidieus/ladino).

Ils stadis d'Europa reconuschan e promovon adina dapli lur linguas regionalas u minoritaras. La Spagna per exempel ha approvà il statut d'autonomia per ils Catalans; l'Italia ha accordà dretgs particulars a la Val d'Aosta da lingua franzosa ed a la regiun Trentino-Alto Adige; la Frantscha ha acceptà parzialmain l'instrucziun da las linguas regionalas en scola.

Sin iniziativa da represchentanants da las linguas minoritaras en il Parlament europeic ha l'Uniun europeica creà in «Biro per las linguas main derasadas». Quest biro ha gia realisà interessants projects a favur da la lingua bretona en Frantscha e dal furlan en Italia.

E la Svizra? Quella ademplescha gia las mesiras da protecziun e da promoziun pretendidas da la Charta europeica da las linguas regiunalas u minoritaras (www.coe.int/minilang). Il settember 1997 ha ella ratifitgà la Charta da las linguas. L'atun 1999 ha il Cussegl federal approvà in emprim, il december 2002 in segund rapport da la Svizra davart la realisaziun da la Charta da las linguas ed al suttemess al Cussegl d'Europa per l'examinaziun. Il rapport exista en ina versiun quadrilingua: tudestg, franzos, talian e parzialmain rumantsch. (www.kulturschweiz.admin.ch)

La plurilinguitad svizra è garantida en la Constituziun federala dapi il 1848. Il 1938 è il rumantsch vegnì reconuschì sco lingua naziunala (dentant betg sco lingua uffiziala da la Confederaziun) sper il tudestg, il franzos ed il talian. Il mars 1996 ha il rumantsch obtegnì il status d'ina lingua semiuffiziala ed è vegnì mess parzialmain sin il medem stgalm sco las autras trais linguas uffizialas da la Svizra. L'artitgel da linguas 70 (fin il 1999 art. 116) da la Constituziun federala oblihescha la Confederaziun ed ils chantuns da s'engaschar anc dapli en l'avegnir per la protecziun ed il rinforzament da las minoritads linguisticas.

A medem temp duai er vegnir promovida la plurilinguitad individuala che furma la basa per ina meglra chapientscha tranter las cuminanzas linguisticas svizas.

**Funtaunas: Facts&Figures, Lia Rumantscha, Caira (nova ediziun en preparaziun); Haarmann, Harald (2001): Kleines Lexikon der Sprachen. Von Albanisch bis Zulu. C.H. Beck, München.**

**Pleds**

<b>accordar</b>	gewähren
<b>ademplir</b>	erfüllen, nachkommen
<b>Constituziun fed.</b>	Bundesverfassung
<b>cuminanza ling.</b>	Sprachgemeinschaft
<b>derasar</b>	verbreiten
<b>derivanza</b>	Herkunft
<b>en confrunt cun</b>	im Vergleich mit
<b>extensiuin</b>	Erweiterung
<b>gidieu</b>	Jude
<b>ierta culturala</b>	Kulturerbe
<b>lingua da lavur</b>	Arbeitsprache
<b>lingua naziunala</b>	Landessprache
<b>lingua uffiziala</b>	Amtssprache
<b>mesira da protec.</b>	Schutzmassnahme
<b>pajais commember</b>	Mitgliedsstaat
<b>pertutgar</b>	betreffen
<b>plurilinguitad</b>	Mehrsprachigkeit
<b>reconuscher</b>	anerkennen
<b>resortir</b>	hervorgehen
<b>rinforzament</b>	Stärkung
<b>svanir</b>	verschwinden
<b>vita da mintgadi</b>	Alltag
<b>zagrender</b>	Zigeuner

**Adressa LR**

Lia rumantscha  
Via da la Plessur 47, 7001 Caira  
telefon 081 258 32 22  
fax 081 258 32 23  
liarumantscha@rumantsch.ch